

聖神降臨八日慶期星期三（夏季齋期）

夏季齋期列入五旬節的週內，是叫我們對於復活時期所曾受的一切恩惠，謳歌感謝天主，又叫我們在這復活時期的告終、收心斂神，使所得的恩寵從新發揚光大於我們的心中。

彌撒：聖神藉着五旬節明顯的奇蹟、表露了祂的降臨；隨後由于宗徒們所顯的靈蹟，在衆目睽睽之前祂又彰顯了祂工化的威力（書信、福音）。然而在平素的時候、祂的動作是無形可見的：祂居于人的心坎中活動着，把人們的靈魂藉聖寵的作用、盡量改造而成為神聖與美麗的。祂尤其用聖體聖事、把我們基督化，將耶穌刻畫在我們身上，同時把我們心中潛在着的聖寵，充分的發展，以備達于天上光榮的圓滿地步（祝文）。

詠 67 : 8-9 ; 2

Deus, dum egredereris coram pópulo tuo, iter fáciens eis, hábitans in illis, allelúia: terra mota est, cœli distillavérunt, allelúia, allelúia. Exsúrgat Deus, et dissipéntur inimíci eius: et fúgiant, qui odérunt eum, a fácie eius. Glória Patri.

進臺詠

天主啊！祢曾在祢百姓面前出現，為他們修平道路，居住在他們中間，亞肋路亞。那時大地震動，諸天滴落，亞肋路亞，亞肋路亞。——願天主興起，使祂的仇敵淪滅；使惱恨祂的，都由祂面前逃遁。——光榮歸於父……

念上主，求祢矜憐！後，司祭接著念以下的集禱經

集禱經

Mentes nostras, quæsumus, Dómine, Paráclitus, qui a te procedit, illúminet: et indúcat in omnem, sicut tuus promísit Fílius, veritátem: Qui tecum vivit et regnat.

主，祈望由祢所發的施慰者聖神，光照我們的心靈，並依照祢聖子的預許、指引我們透徹全部的真理。祂和祢……

宗 2 : 14-21

In diébus illis: Stans Petrus cum undecim, levávit vocem suam, et locútus est eis: Viri Iudáei, et qui habitátis Ierúsalem univérsti, hoc vobis notum sit, et áuribus percípíte verba mea. Non enim, sicut vos æstimátis, hi ébrii sunt, cum sit hora

讀經

那時候（五旬節那天）、伯多祿和十一位宗徒起身向前，高聲說：「猶太人和所有居住在耶路撒冷的人！請你們留意，側耳靜聽我的話！這些人並不像你們所設想的喝醉了，因為纔是白天第三時

diēi tertia: sed hoc est, quod dictum est per Prophetam Ioël: Et erit in novissimis diēbus - dicit Dóminus - effúndam de Spíritu meo super omnem carnem, et prophetábunt filii vestri et filiæ vestræ, et iúvenes vestri visiones vidébunt, et senióres vestri sómnia somniábunt. Et quidem super servos meos et super ancíllas meas in diēbus illis effúndam de Spíritu meo, et prophetábunt: et dabo prodígia in cœlo sursum et signa in terra deórsum, sánguinem et ignem et vapórem fumi. Sol convertétur in ténebras et luna in sánguinem, antequam véniat dies Dómini magnus et maniféstus. Et erit: omnis, quicúmque invocáverit nomen Dómini, salvus erit.

詠 32 : 6

Alleluia. Verbo Dómini cœli firmáti sunt, et Spíritu oris eius omnis virtus eórum.

司祭回至祭臺中念榮福頌，後即向教衆致候說：

司：願主偕同你們。衆：也偕同您的心神。

Præsta, quæsumus, omnípotens et miséricors Deus: ut Spíritus Sanctus advéniens, templum nos glóriæ suæ dignánter inhabitándo perficiat. Per Dóminum nostrum.

宗 5 : 12-16

In diēbus illis: Per manus autem Apostolorum fiébant signa et prodígia multa in plebe. Et erant unánimiter omnes in pórticu Salomónis. Ceterórum autem nemo audébat se coniúngere illis: sed magnificábat eos pópulus. Magis autem augebátur

辰；反而這是藉岳厄爾先知所預言的：『到末日——天主說——我要將我的神傾注在所有有血肉的人身上，你們的兒子和女兒都要說預言，青年人要見異像，老年人要看夢境。甚至在那些日子裏，連在我的僕人和我的婢女身上，我也要傾注我的神；他們要講預言。我要在天上顯示奇蹟，在下地顯示徵兆：血、火和煙氣。在上主的偉大和顯赫的日子來臨以前，太陽要變成昏暗，月亮要變成血紅。將來，凡呼號上主名字的人，必然獲救。』」

亞肋路亞

亞肋路亞。諸天的造成，由於上主的一語，萬象的產生，由於祂口中的嘯氣。

祝文

全能至慈的天主，求祢恩准：使聖神降來、屈居我們心中，並將我們作成祂光榮的宮殿。因我們主……。

書信

那時、天主藉着宗徒們的手在百姓中行了許多徵兆，顯了許多奇蹟。眾信徒都同心合意地聚在撒羅滿廊下，其他的人沒有一個敢與他們接近的；但是百姓都誇讚他們。信主的人越來越增加，男

credéntium in Dómino multitúdo virórum ac mulíerum, ita ut in pláteas eiícerent infirmos, et pónerent in léctulis ac grabátis, ut, veniénte Petro, saltem umbra illíus obumbráret quemquam illórum, et liberaréntur ab infirmitátibus suis. Concurrébat autem et multitúdo vicinárum civitátum Ierúsalem, afferéntes ægros et vexátos a spirítibus immúndis: qui curabántur omnes.

Allelúia, allelúia. (*Hic genuflectitur.*) Veni, Sancte Spíritus, reple tuórum corda fidélium: et tui amóris in eis ignem accénde.

Veni, Sancte Spíritus,
et emítte cælitus
lucis tuæ rádiu.

Veni, pater páuperum;
veni, dator múnierum;
veni, lumen córdium.

Consolátor óptime,
dulcis hospes ánimæ,
dulce refrigeríum.

In labóre réquies,
in æstu tempéries,
in fletu solácium.

O lux beatíssima,
reple cordis íntima
tuórum fidélium.

Sine tuo númine
nihil est in hómine,
nihil est innóxium.

女的人數極其眾多。宗徒們行了這樣多的奇蹟，以致有人把病人抬到街上，放在床上或褥子上，好叫伯多祿走過的時候，至少他的影子能遮在一些人身上。還有許多耶路撒冷四周城市的人，抬着病人和被邪魔所纏擾的人，齊集而來，他們都得了痊癒。

亞肋路亞

亞肋路亞，亞肋路亞。（*此處跪下。*）至聖聖神，請祢降臨，充滿祢信徒的心；在他們心內、燃起祢聖愛的火焰。

續抒詠

聖神，懇求祢降臨，並求祢從天射發祢的光明。

祢是貧乏的慈父，祢是恩惠的施主，祢又是靈性的光，請求祢降臨。

祢是充滿慈心的施慰者，祢是心靈甘飴的賓客，祢又是溫柔的休養處所。

祢是勞苦的安息，祢是熱情奔放的緩和，祢又是悲泣中的慰藉。

具有萬福萬樂的神光，求祢對於信仰祢的人們，充滿他們的心坎。

非有祢的佑助，在人中全無可貴的美善，一切都成了累人的罪辜。

Lava quod est sordidum,
riga quod est aridum,
sana quod est saucium.

Flecte quod est rigidum,
fove quod est frigidum,
rege quod est devium.

Da tuis fidelibus,
in te confidentibus,
sacrum septenarium.

Da virtutis meritum,
da salutis exitum,
da perenne gaudium.
Amen. Allelúia.

若 6 : 44-52

In illo tempore: Dixit Iesus turbis Iudaeorum: Nemo potest venire ad me, nisi Pater, qui misit me, traxerit eum: et ego resuscitabo eum in novissimo die. Est scriptum in Prophetis: Et erunt omnes docibiles Dei. Omnis, qui audivit a Patre et didicit, venit ad me. Non quia Patrem vidit quisquam, nisi is, qui est a Deo, hic vidit Patrem. Amen, amen, dico vobis: qui credit in me, habet vitam aeternam. Ego sum panis vitae. Patres vestri manducaverunt manna in deserto, et mortui sunt. Hic est panis de caelo descendens: ut, si quis ex ipso manducaverit, non moriatur. Ego sum panis vivus, qui de caelo descendi. Si quis manducaverit ex hoc pane, vivet in aeternum: et panis, quem ego dabo, caro mea est pro mundi vita.

詠 118 : 47- 48

求祢洗滌我的穢污，求祢灌溉我的乾枯，又求祢把我的損傷治愈。

凡為硬的，求祢使它柔軟；凡為冷的，求祢使它溫暖；凡為偏曲的，求祢使它正直。

求祢給信賴祢的信徒，賞賜七種的神恩。

求祢賜我立功的德能，求祢賜我死候的救恩，求祢賜我永遠的福樂。亞孟。亞肋路亞。

福音

那時候、耶穌向猶太人羣衆說：「凡不是派遣我的父所吸引的人，誰也不能到我這裏來，而我在末日要叫他復活。在《先知書》上記載：『眾人都要蒙天主的訓誨。』凡由父聽教而學習的，必到我這裏來。這不是說有人看見過父，只有那從天主來的，纔看見過父。我實實在在告訴你們：信從的人，必得永生。我是生命的食糧。你們的祖先在曠野中吃過『瑪納』卻死了；這是從天上升下來的食糧，誰吃了，就不死。我是從天上降下的生活的食糧；誰若吃了這食糧，必要生活直到永遠。」「我所要賜給的食糧，就是我的肉，是為世界的生命而賜給的。」

信經

奉獻詠

Meditabor in mandatis tuis, quæ
dilexi valde: et levabo manus meas ad
mandata tua, quæ dilexi, allelúia.

Accipe, quæsumus, Dómine, munus
oblátum: et dignanter operáre; ut,
quod mystériis ágimus, piis efféctibus
celebrámus. Per Dóminum nostrum.

Vere dignum et iustum est, æquum et
salutáre, nos tibi semper et ubique
grátias ágere: Dómine sancte, Pater
omnípotens, ætérne Deus: per
Christum, Dóminum nostrum. Qui,
ascéndens super omnes cælos
sedénsque ad dexteram tuam,
promíssum Spíritum Sanctum
hodierna die in filios adoptiónis
effúdit. Quaprópter profúsis gáudiis
totus in orbe terrarum mundus
exsúltat. Sed et supérnæ Virtútes
atque angélicæ Potestátes hymnum
glóriæ tuæ cóncinunt, sine fine
dicéntes:

若 14 : 27

Pacem relínquo vobis, allelúia:
pacem meam do vobis, allelúia,
allelúia.

Suméntes, Dómine, cœléstia
sacraménta, quæsumus cleméntiam
tuam: ut quod temporáliter gérimus
ætérnis gáudiis consequámur. Per
Dóminum nostrum.

我要默想祢的律例，因為是我所
非常鍾愛的，我又要遵行祢那為
我所愛的命令，亞肋路亞。

密禱經

主，請祢收下在此所呈奉的獻儀，
並惠然行使祢的妙工，叫我們對
於所舉行的奧蹟，也能以聖善的
生活來履行。因我們主.....

聖神降臨頌謝詞

主、至聖的父、全能永生的天主，
藉著我們的主基督，我們時時處
處頌謝祢，實是正義而必須的，
屬於我們天職的，也屬我們的得
救。祂高升了諸天，坐在祢的右
邊，今日祂將所許了的聖神，傾
注於祢的義子們身上。為此，我
們隨同諸位天使，總領天使，上
座者及宰制者以及天上萬軍，合
唱光榮你的聖歌，無窮地說：

領主詠

我將和平留給你們，亞肋路亞；
我將我的和平賜給你們，亞肋路
亞，亞肋路亞。

領主後經

主，我們已領受了這天上的聖事，
求祢大發仁慈，使我們能將今生
所慶祝的奧蹟，獲享於永福之中。
因我們主.....